

**Linkinterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkinterpreting.uvigo.es*

## **Medical Interpretation – Role play 1**

**Length:** 04:22.

**Quality:** high.

**Difficulty:** medium.

### **Actors**

Dr Iglesias and Mr Fletcher.

### **Context**

An English tourist on vacation in Spain is experiencing abdomen pain, a fever and nausea, so he decides to go to the doctor.

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Dr Iglesias:** Buenos días. Por favor, entre y siéntese. Bien, ¿qué le pasa?

**Mr Fletcher:** Good morning. I don't feel so well.... I have a pain in my tummy which spreads to my back.

**Dr Iglesias:** ¿Cuándo comenzaron estos síntomas? ¿Le duele más cuando hace esfuerzos físicos o estaba en reposo cuando el dolor comenzó?

**Mr Fletcher:** It was...three days ago and I wasn't making an effort at all, in fact, I was at rest, sleeping and suddenly I felt so much pain... At first I thought it was indigestion because I had a big meal and the food I ate was really greasy. The day after I believed I could be constipated but in the afternoon I started to have nausea and I felt really hot.

**Dr Iglesias:** No tengo aquí su historial médico pero por los síntomas que me describe podría tratarse de una inflamación de algún órgano interno. ¿Ha sido usted operado de apendicitis?

**Mr Fletcher:** Yes, I had my appendix removal when I was an adolescent...forty or fifty years ago. Could it be appendicitis again?

**Dr Iglesias:** No, si ya se le ha extirpado el apéndice es imposible que le ocurra de nuevo; pero podría tener otro de sus órganos inflamado como el bazo o el páncreas. Va a tener que contestarme a algunas preguntas sobre sus hábitos alimenticios. ¿Suele comer muchas grasas o bebe alcohol en exceso? ¿Come fruta y verdura habitualmente?

**Mr Fletcher:** Well... I don't know, I guess I do eat lots of fat. I love eating, especially I take great breakfasts...English breakfast, you know? Eggs, bacon, toasts, oatcakes, sausages, tea, fruit... And then I always take a salad for lunch so yes, I do eat fruit and vegetables. But I don't drink at all... I mean... on special occasions, Christmas or New Year's Eve we have a champagne toast but in my daily routine I never drink alcohol.

**Dr Iglesias:** Bueno... ¿y hace usted algo de deporte?

**Mr Fletcher:** Mmmhh... I try to do it. Some walking, some swimming...but just once or twice a week and I think it's enough. I'm almost in my sixties and if I make too much effort then I feel really tired all day long.

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Dr Iglesias:** Muy bien. Ahora voy a palparle el abdomen, sáquese la camisa y túbese en esa camilla, por favor (...) Bueno, creo que tiene usted el páncreas inflamado pero tenemos que hacerle unas pruebas para comprobarlo. ¿Es usted alérgico a algún fármaco o alimento?

**Mr Fletcher:** No, I don't have any allergy.

**Dr Iglesias:** Muy bien. ¿Y se ha sometido a alguna operación además de la de apendicitis?

**Mr Fletcher:** Yes, when I was about...twenty-eight I think, I fractured my leg so I was operated. And five years ago I had a prostate operation.

**Dr Iglesias:** Vale. Ahora tiene que esperar en esta habitación un momento y vendrá un enfermero a sacarle sangre para realizar unos análisis. Después le indicará a dónde tiene que ir porque vamos a realizarle más pruebas para asegurarnos de que sea una pancreatitis.

**Mr Fletcher:** But...how long will the clinical tests last? I mean...do I have to call my wife? I thought I would spend just a little moment here.

**Dr Iglesias:** Bueno...creo que lo más adecuado es realizarle una ecografía, una radiografía y un TAC, pero no creo que tarden demasiado. En 10 minutos vendrá el enfermero, él podrá decirle con más exactitud cuánto tardarán. ¿Tiene alguna otra pregunta?

**Mr Fletcher:** Yes... If we have the confirmation for pancreatitis will I need an operation? I mean...I don't live here and I wouldn't like to spend Christmas here if the convalescence is long.

**Dr Iglesias:** No, no se preocupe. La pancreatitis no necesita operación, solo un tratamiento.

**Mr Fletcher:** Okay, thank you so much.

**Dr Iglesias:** Que tenga un buen día, señor Fletcher.